

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA  
GENERAL TERMS OF SALE  
CONDITIONS GENERALES DE VENTE  
ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

**1) Validità ed efficacia.** Le presenti condizioni generali di vendita disciplinano tutti i contratti vendita dei prodotti commercializzati dalla nostra società ("prodotti") con gli acquirenti italiani o stranieri qualora esse siano richiamate nel relativo contratto, anche se concluso mediante nostra accettazione dell'ordine trasmesso in assenza di tali acquirenti. Eventuali future modifiche dovranno essere espressamente convenute per iscritto.

**2) Conclusione del contratto di vendita.** Il contratto di vendita si intende concluso solamente per effetto della nostra accettazione scritta di ordini redatti per iscritto da parte degli acquirenti, anche qualora tali ordini siano raccolti dai nostri agenti o intermediari. La nostra esecuzione parziale dell'ordine, in assenza di preventiva nostra accettazione scritta del medesimo, equivale a nostra accettazione parziale e controproposta per i prodotti consegnati: in tale ipotesi la ricezione di tali prodotti da parte dell'acquirente equivarrà a sua accettazione della predetta nostra controproposta su tali prodotti. I dati riportati nei cataloghi, listini prezzi, annunci e materiale pubblicitario in genere attinenti le caratteristiche dei prodotti, quali il peso, le dimensioni, la tonalità, ecc., Non sono vincolanti, salvo il contratto di vendita vi si riferisca esplicitamente.

**3) Prezzi.** I prezzi si intendono quelli fissati dal nostro listino prezzi pro-tempore vigente per prodotti consegnati "franco fabbrica" ("ex Works"), Incoterms I.C.C., Ed. 2010, salvo diverso accordo scritto. Tali prezzi potranno essere da noi aumentati qualora tra la data della nostra accettazione e quella della consegna intervenissero aumenti dei costi delle materie prime e/o della mano d'opera e/o delle spese di produzione, etc. Salvo il diritto di recesso dell'acquirente, nell'ipotesi in cui tale aumento ecceda di almeno il 20% il prezzo pattuito, da esercitarsi entro e non oltre 10 giorni dal ricevimento del relativo avviso, mediante comunicazione scritta per lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Tali prezzi possono essere derogati per ordini di considerevoli quantità di prodotti e/o colori non compresi nel listino pro-tempore vigente, ma in tal caso l'obbligazione di consegnare il materiale nascerà soltanto con il ricevimento della cauzione e/o dell'acconto pattuiti. Per ordini di prodotti non compresi nel listino prezzi pro-tempore vigente, l'acquirente si impegna a ritirare e pagare una quantità di prodotti che può essere maggiore o inferiore rispetto all'ordine originario con una tolleranza massima del 10%.

**4) Consegna.** La consegna si intende ai termini e condizioni della clausola "franco fabbrica" ("ex Works"), Incoterms I.C.C., Ed. 2010, quindi ogni rischio di perdita od avaria per il trasporto dei prodotti è interamente a carico dell'acquirente. Eventuali contratti da noi intrapresi con vettori e/o spedizionieri nell'interesse dell'acquirente, compreso l'eventuale pagamento anticipato del nolo e/o eventuali nostre attività di collaborazione al caricamento dei prodotti presso il nostro stabilimento, non avranno alcun effetto modificativo delle predette condizioni di consegna. Il termine di consegna pattuita deve intendersi a favore di entrambe le parti, quindi puramente indicativo e non essenziale, salvo diverso accordo scritto. Allo spirare di tale termine avremo diritto ad un termine "di garanzia" di un mese con decorrenza da tale termine. Qualora sia previsto il pagamento di un importo a titolo di cauzione e/o acconto il termine di consegna decorrerà dal giorno del suo effettivo pagamento. Qualora l'acquirente non ritirasse i prodotti entro il predetto termine, egli sarà obbligato ugualmente al pagamento del relativo prezzo, entro i termini pattuiti e la nostra società avrà inoltre diritto al rimborso di tutte le spese giustificate per il deposito la conservazione dei prodotti.

**5) Pagamenti.** I pagamenti dovranno essere effettuati entro e non oltre il termine convenuto e comunque entro e non oltre giorni 15 da nostro avviso di consegna. Il luogo del pagamento è fissato nel luogo della nostra sede in 41040 Spezzano (Modena, Italia) – Località Ubersetto Via xv Febbraio, 8 – salvo diverso accordo scritto. Il ritardo nel pagamento, anche parziale, oltre il termine convenuto, darà luogo all'immediata decorrenza degli interessi di mora, nella misura del tasso ufficiale di sconto italiano aumentato di n. 4 Punti, salvi gli eventuali maggiori danni da svalutazione monetaria. Il ritardato pagamento, per qualsiasi ragione, oltre il termine di 15 giorni dalla scadenza convenuta, ci attribuirà il diritto di considerare risolto il relativo contratto e decaduto l'acquirente dal beneficio in termini di pagamento successivi eventualmente in precedenza pattuiti in suo favore. Il ritardato o mancato pagamento di alcuni prodotti, per qualsiasi motivo esso avvenga, attribuisce alla nostra società il diritto di sospendere l'esecuzione delle successive obbligazioni, comprese quelle di consegna dei successivi prodotti.

**6) Solve et repete.** L'acquirente non potrà evitare o ritardare i pagamenti dei prodotti opponendo qualsivoglia vera o pretesa eccezione, compresa l'eccezione di vizi e/o difetti dei prodotti. Tali eventuali eccezioni potranno essere fatte valere dall'acquirente solo dopo l'integrale pagamento del prezzo o delle rate scadute.

**7) Riserva di proprietà.** I prodotti sono venduti con riserva della proprietà ai sensi degli art. 1523 E seguenti del codice civile italiano: l'acquirente acquista la proprietà dei prodotti solamente al momento del pagamento dell'ultima rata del prezzo, ma ne assume i rischi dal momento della consegna.

**8) Garanzia per i vizi dei prodotti.** I prodotti sono garantiti in conformità alle norme tecniche generali sui prodotti ceramici nonché agli usi del settore e comunque limitatamente ai prodotti di prima scelta con espressa esclusione sia dei prodotti di seconda e terza scelta sia di stock.

Tale garanzia è limitata al periodo di tempo decorrente dal trasferimento dei rischi sino alla scadenza del dodicesimo mese successivo, salva diversa specifica precisazione scritta ed è condizionata alla denuncia da parte dell'acquirente degli eventuali vizi, comunicata presso la nostra sede di 41040 Spezzano (Modena, Italia) - Località Ubersetto, Via xv Febbraio, 8 – a pena di decadenza ai sensi degli art. 1495 e seguenti del codice civile italiano, entro 8 giorni dalla consegna o dalla scoperta, a condizione che i prodotti non siano stati posti in opera. Tale garanzia è limitata alla sola sostituzione dei prodotti difettosi, con esclusione di ogni e qualsiasi ulteriore pretesa e/o risarcimento, quali, senza limitazioni: il danno alla persona, il danno a cose diverse dai prodotti, il lucro cessante e ogni altro danno ragionevolmente prevedibile o evitabile dall'acquirente al momento della conclusione del contratto, salvo il caso di dolo o colpa grave. La posa in opera dei prodotti, o il loro improprio o non corretto utilizzo, determina la decadenza e l'implicita rinuncia da parte dell'acquirente ad ogni eventuale azione e/o eccezione per vizi palesi od occulti.

**9) Legge applicabile.** Le presenti condizioni generali di vendita ed i rapporti da esse disciplinati sono redatti e regolati, per quanto in essi non previsto, dalla legge dello stato italiano.

**10) Foro competente.** Tutte le controversie derivanti o connesse all'esecuzione delle presenti condizioni generali di vendita ed ai rapporti da esse disciplinati sono di competenza esclusiva del Foro di Modena.

**1) Validity and legal effect.** These general terms of sale regulate all contracts of sale for the products commercialized by our company ("Products") when reference is made in the relevant contract agreed both with Italian and foreign buyers. This is also valid in the event this contract is concluded by means of our acceptance of orders sent in the absence of said buyers. Possible future modifications will have to be expressly agreed in writing.

**2) Conclusion of the contract of sale.** The contract of sale has to be considered concluded after our written notice of acceptance of orders made in writing by buyers; the same can be done with the collection of orders by our representatives or brokers. Our partial performance of an order when our previous notice of acceptance is not present corresponds to our partial acceptance of said order and counterproposal with regard to the Products which have been delivered. In this case, the receipt of said Products by the buyer corresponds to the acceptance of our counterproposal on the same order and Products. The data on catalogue, price lists, ads and advertising material that generally concern the Products' features, such as weight, dimensions, shades, etc., are not binding, unless the contract of sale explicitly refers to them.

**3) Prices.** Unless otherwise agreed in writing, prices are those indicated in our pro tempore price list for Products delivered "Ex Works", Incoterms I.C.C., Ed. 2010. Prices could be increased, if between the date of our acceptance and the date of delivery raw materials and/or labour and/or production costs, etc. should raise. In case this increase is at least 20% higher than the price agreed, the buyer will have the right to withdraw from the contract. This right had anyway to be exercised within 10 days from the receipt of the communication of price increases by means of a registered letter with return receipt. An exception could be made for orders of big quantities of Products and/or colours which are not included in the pro tempore price list. Anyway in this case, the obligation to deliver materials will be effective after the receipt of the surety and/or of the down payment agreed. As for orders of Products not present in the pro tempore price list in force, the buyer commits himself to collect and pay a quantity of Products which can be higher or lower than the original order with a maximum tolerance of 10%.

**4) Delivery.** Delivery terms are to be understood according to the terms and conditions of clause "Ex Works", Incoterms I.C.C., Ed. 2010. As a consequence, any risk of loss or damage during the transport is to the buyer's account. Possible contacts on our side with forwarding agents and/or dispatches on the buyer's behalf (including a possible advance payment of the freight and/or possible co-operations on our side for loading the Products at our premises) will not modify the previously stated delivery terms. The date of delivery has to be considered in favour of both parties, so it is just an approximate terms, not essential unless otherwise agreed in writing.

At the expiration of the term we will have the right to apply a supplementary tolerance term of one month starting from the expiration of the previous date. If the payment of a surety or of a down payment is agreed, the delivery term will start from the date of the payment of said surety or down payment. If the buyer does not collect the Products within the term agreed, he will be anyway compelled to settle the payment within the terms agreed: our company will have then the right to be reimbursed of the expenses for the preservation of the products in the warehouse.

**5) Payments.** Payments will have to be made within the term agreed and anyway not after 15 days from our delivery notice. Unless otherwise agreed in writing, the place of payment is that of our seat in 41040 Spezzano (Modena, Italy) in Ubersetto Via XV Febbraio no. 8. Delays in payments after the term agreed, even if partial, will immediately cause the calculation of default interests, corresponding to the official Italian discount rate increased by 4 points, in addition to the possible other damages caused by a currency devaluation. The delay of payment after 15 days from the term agreed will bring us to consider the contract as being terminated for breach as well as the subsequent instalments eventually previously agreed upon on his favour. The delayed or lacked payment of some Products, for any reasons, ascribes our company the right to suspend the following obligations, including the delivery of the following Products.

**6) Solve et repete.** The buyer cannot deny or delay payments for any reason, including for alleged faults and/or defects of the Products. In case of real faults and/or defects of the Products, the buyer will have the right to ask for reimbursements just after the full payment of the price or of the expired instalments.

**7) Reservation of property.** Products are sold with reservation of property in conformity with Art. N° 1523 and followings of the Italian civil code. The buyer acquires the property of Products only when the payment of the last instalment has been performed. The buyer undertakes the risks which could possibly arise after delivery.

**8) Guarantee for Products' faults.** Products are guaranteed in conformity with the general technical rules on ceramic products and in particular with the instructions mentioned in the summarizing part of Boxer's general catalogue, as well as with the normal uses in this sector. These are anyway first choice Products with express exclusion of both second and third choice and stock Products. This guarantee is limited to the period of time starting from the risk transfer until the end of the twelfth following month, unless otherwise specifically stated in written and is subject to the buyer's notice of possible faults to our seat of 41040 Spezzano (Modena, Italy) in Ubersetto Via XV Febbraio no. 8. This communication is subject to penalty of expiration in conformity with Art. n° 1495 and followings of the Italian civil code within 8 days from delivery or discovery, subject to the condition precedent that Products have not been used. This guarantee just refers to the replacement of Products with faults, with exclusion of any other claim and/or reimbursement such as, without any restrictions: damage to persons, damage to things that are different from the Products, loss of profit and any other damage that could have been reasonably predicted or avoided by the purchaser at the contract conclusion, unless in case of fraud or gross fault. The use of the Products or their improper or incorrect employment causes the lapsing and the implicit renunciation of the buyer to any possible legal action and/or exception for clear and hidden faults.

**9) Law in force.** These General Terms of Sale and the relationships which they regulate are drawn up and regulated by the Italia state law.

**10) Competent court.** All disputes arising in connection with these General Terms of Sale and with the relationships which they regulate are under the exclusive competence of the court in Modena.

**1) Validité et efficacité.** Ces conditions générales de vente régissent tous les contrats de vente des produits commercialisés par notre société (ci-après designés les "Produits") avec les acheteurs italiens ou étrangers lorsqu'elles sont mentionnées au contrat, même s'il a été conclu moyennant notre acceptation de l'ordre transmis en leur absence. Toute modification future devra expressément revêtir la forme écrite.

**2) Conclusion du contrat de vente.** Le contrat de vente ne s'entend conclu qu'après acceptation de notre part d'ordres rédigés par écrit par l'acheteur, même si ces commandes ont été prises par nos agents ou intermédiaires. L'exécution partielle de la commande, faute d'acceptation préalable écrite, équivaut à une acceptation partielle et à une contre-proposition pour les Produits livrés. Dans ce cas, la réception des Produits de la part de l'acheteur équivaudra à l'acceptation de notre contre-proposition sur ces produits. Les données figurant dans les catalogues, tarifs, communiqués et matériel publicitaire en général concernant les caractéristiques des produits, comme le poids, les dimensions, la tonalité, etc., ne sont pas contraignantes sauf si spécifié explicitement dans le contrat de vente.

**3) Prix.** Les prix sont ceux qui sont indiqués dans notre tarif pro-tempore, en vigueur pour des produits livrés départ usine ("Ex Works"), Incoterms I.C.C. éd. 2010, à moins d'accord écrit différent. Ces prix pourront subir une majoration de notre part au cas où entre la date de notre acceptation et celle de la livraison il se produirait des augmentations des coûts des matières premières et/ou de la main-d'œuvre et/ou des frais de production etc..., l'acheteur ayant alors le droit d'annuler sa commande au cas où cette augmentation dépasserait au moins 20% du prix convenu, droit qui devra être exercé dans un délai maximum de 10 jours à dater de la réception de l'avis de majoration, moyennant communication écrite par lettre recommandée avec accusé de réception. Ces prix peuvent subir des modifications en cas de commandes avec gros volumes de Produits et/ou de coloris non compris dans le tarif en vigueur pro-tempore, mais dans ce cas de figure l'obligation de livrer le matériel ne sera effective qu'à la réception de la caution ou des arrhes établies. Pour toutes commandes de Produits non compris dans notre tarif en vigueur pro-tempore, l'acheteur s'engage à enlever et à payer une quantité de Produits qui peut être supérieure ou inférieure par rapport à la commande reçue avec une tolérance maximum de 10%.

**4) Livraison.** La livraison s'entend aux termes et conditions de la clause "Départ usine" ("Ex works"). Incoterms I.C.C. Ed. 2010. Aussi tout risque de perte ou d'avarie lors du transport des Produits est entièrement pris en charge par l'acheteur. Les éventuels contrats que pourrait prendre la société avec le transporteur et/ou les transitaires dans l'intérêt de l'acheteur, y compris le paiement anticipé du fret, et nos éventuelles activités de collaboration pour le chargement des produits auprès de nos établissements ne modifieront en rien les présentes conditions de livraison. Le délai de livraison établi doit s'entendre en faveur des deux parties donc purement indicatif et non essentiel, à moins d'accord écrit différent. A l'expiration de ce délai nous aurons droit à un délai dit "de grâce" d'une durée de 1 mois à compter de cette expiration. Au cas où le paiement d'une somme serait prévu à titre de caution et/ou acomptes, le délai de livraison sera calculé à partir du jour où ce paiement deviendra effectif.

Au cas où l'acheteur ne retirerait pas les Produits dans le délai fixé, il sera quand même tenu de payer le prix dans les délais convenus et notre société aura également droit au remboursement de tous les frais justifiés causés par le stockage et la conservation des produits.

**5) Paiements.** Les paiements devront être effectués avant et non au-delà du délai fixé et jamais au-delà de 15 jours à dater de notre avis de livraison. Le lieu du paiement est celui du siège de la société: 41040 Spezzano (Modena, Italia) – Località Ubersetto, Via XV Febbraio, 8 – à moins d'un accord différent écrit. Le retard de paiement, votre partiel, au-delà du délai convenu, donnera lieu à des intérêts moratoires courant immédiatement, à raison du taux officiel d'escompte majoré de 4 points, sous réserve des dommages majeurs en cas de dévaluation monétaire. Le retard de paiement, même partiel, au-delà du délai de 15 jours dater de l'expiration convenue, nous donnera le droit de considérer le contrat comme résilié et l'acheteur comme ayant le bénéfice des délais de paiement successifs qui auraient pu être établis en sa faveur. Le retard ou manque de paiement de certains produits, quelle qu'en soit la cause, donne le droit à notre société de suspendre l'exécution des obligations successives, y compris celles relatives à la livraison du reste des produits.

**6) Solve et repete.** L'acheteur ne pourra éviter ni retarder les paiements des Produits en opposant une exception vraie ou prétendue, y compris l'exception de vices et/ou de défauts des Produits. Ces exceptions éventuelles pourront être avancées par l'acheteur uniquement après paiement intégral du prix ou des échéances.

**7) Réserve de propriété.** Les Produits sont vendus sous réserve de propriété aux termes des art. 1523 suivants du code civil italien. L'acheteur détient la propriété des produits uniquement au moment du paiement de la dernière tranche de prix mais il en assume tous les risques à partir de la livraison.

**8) Garantie contre les vices des Produits.** Les Produits sont garantis conformément aux normes techniques générales sur les Produits en céramique et en particulier aux notices citées dans la partie récapitulative du catalogue générale Boxer et aux usages du secteur concerné, cette garantie se limitant aux Produits de premier choix, à l'exclusion expresse des Produits de deuxième et de troisième choix ou de stock. Cette garantie est limitée à une période de temps courant à partir du transfert de risques jusqu'à l'échéance du douzième mois successif, sauf si précisé autrement par écrit. Pour que cette garantie soit valable, l'acheteur doit envoyer une déclaration des vices éventuels constatés au siège de la société 41040 Spezzano (Modena, Italia) – Località Ubersetto, Via XV Febbraio, 8 – sans peine d'annulation aux termes des art. 1495 et suivants du code civil italien – dans un délai de 8 jours à dater de la livraison ou du constat condition que les Produits n'aient pas encore été mis en œuvre. Cette garantie se limite au remplacement des Produits défectueux, toute demande ultérieure et/ou dommages-intérêts étant exclue tels que, sans aucune limitation: le dommage aux personnes, aux choses autres que les produits, manque à gagner et tout autre dommage qui pourrait raisonnablement être prévu et évité par l'acheteur au moment de la conclusion du contrat, sauf pour cas de dol ou faute grave. La mise en œuvre des produits ou leur utilisation impropre ou incorrecte entraîne la déchéance de la garantie et la renonciation implicite de la part de l'acheteur de toute action et/ou exception pour vices apparents au cachés.

**9) Loi applicable.** Les présentes Conditions Générales de Vente et les rapports qu'elles régissent sont soumis et régis pour tout ce qui n'y est pas prévu, par le droit italien.

**10) Jurisdiction reconnue.** Tout litige découlant de l'ayant trait à l'exécution des présentes Conditions Générales de Vente et aux rapports qu'elles régissent est du ressort exclusif du Tribunal de Modène.

**1) Gültigkeit und Wirksamkeit.** Die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen regeln alle Verkaufsverträge für die von unserer Gesellschaft vermarkteten Produkte („Produkte“); wenn ausdrücklich im Vertrag genannt, beziehen sich diese Verkaufsbedingungen auf die Verträge mit italienischer und ausländischer Käufern. Dasselbe gilt auch für die Verträge, die mittels der Auftragsbestätigungen und mit Abwesenheit der Käufer abgeschlossen und zugesandt wurden. Die eventuellen und zukünftigen Veränderungen müssen ausdrücklich und schriftlich vereinbart werden.

**2) Abschluß des Verkaufsvertrages.** Der Verkaufsvertrag ist nur infolge unserer schriftlichen Bestätigung der auch schriftlich angekommenen Aufträge als abgeschlossen zu betrachten. Dasselbe gilt auch für die Aufträge, die seitens unserer Vertreter oder Zwischenhändler ansammelt werden. Wenn eine vorherige Bestätigung nicht vorhanden ist, entspricht die teilweise Auftrags erledigung unserer teilweisen Aufnahme und unserem Gegenvorschlag, was die gelieferten Produkte betrifft. In diesem Fall bedeutet der Empfang der genannten Produkte, daß der Käufer die oben genannten Produkte aufgenommen hat. Die in den Katalogen, Preislisten, Meldungen und im Werbematerial aufgeführten Produktangaben, wie Gewicht, Ausmaß, Farbtonung usw., sind nicht verbindlich, außer sie werden im Kaufvertrag ausdrücklich erwähnt.

**3) Preise.** Wenn nicht anders schriftlich vereinbart, gelten die Preise der pro tempore geltenden Preisliste für die „ab Werk“ („Ex Works“), Incoterms I.C.C., Ausgabe 2010 gelieferten Produkte. Diese Preise können wir erhöhen, wenn die Kosten der Rohstoffe und/oder des Arbeitslohns und/oder der Produktion, usw. zwischen dem Datum unserer Bestätigung und dem Datum der Lieferung zunehmen. Im Fall einer Erhöhung von mehr als 20% des vereinbarten Preises hat der Käufer die Möglichkeit, innerhalb 10 Tage ab der Preiserhöhungsanzeige den Vertrag zu kündigen. Das muß der Käufer mittels eines schriftlichen Einschreibbriefes mit Rückschein mitteilen. Ausnahmen sind nur für großen Bestellungen von Produkte und/oder Farben zu betrachten, die auf die geltenden Preisliste nicht vorhanden sind. In diesem Fall besteht die Verpflichtung der Warenlieferung nur wenn die vereinbarte Kautions und/oder die Anzahlung bezahlt ist. Was die Bestellungen von auf der pro tempore geltenden Preisliste nicht vorhandenen Produkten, verpflichtet sich der Käufer eine Menge Produkten abzuholen und zu bezahlen, die höher oder niedriger als die ursprüngliche Bestellung mit einer maximalen Toleranz von 10% sein kann.

**4) Lieferung.** Die Lieferung ist gemäß und in Entsprechung der Klausel „ab Werk“ („Ex Works“), Incoterms I.C.C., Ausgabe 2010 zu verstehen. Aus diesem Grund sind alle Verlust- und Schadenrisiken für den Produkttransport zu Lasten des Käufers. Die von uns für den Käufer evtl. gepflegten Kontakte mit Transportunternehmen und/oder Spediteuren (einschließlich die Vorauszahlung der Fracht und/oder einer eventuellen Unterstützung unsererseits beim Verladen der Produkte in unserem Werk) werden die früher erklärten Verkaufsbedingungen nicht verändern. Der vereinbarte Liefertermin ist zugunsten der beiden Parteien zu verstehen; aus diesem Grund ist der Liefertermin als annäherndes und unwesentliches Datum zu verstehen, wenn nicht anders schriftlich vereinbart.

Ab Fälligkeitstag werden wir die Möglichkeit haben, einen weiteren Toleranztermin von einem Jahr festzustellen. Wenn die Zahlung einer Kautions und/oder Anzahlung vereinbart ist, läuft der Termin ab dem Zahlungstag der oben genannten Kautions oder Anzahlung ab. Wenn der Käufer die Produkte innerhalb dieser Termin nicht abholt, ist er trotzdem gezwungen, die entsprechende Summe innerhalb der vereinbarten Termine zu bezahlen. Unsere Gesellschaft wird dann das Recht einer Erstattung für die Bewahrung der Produkte im Lagerhaus haben.

**5) Zahlungsbedingungen.** Die Zahlungen müssen innerhalb der vereinbarten Termine und jedenfalls nicht später als 15 Tagen ab unserer Lieferungsanzeige durchgeführt werden. Die Zahlungsart ist in unserem Werk von 41040 Spezzano (Modena, Italien) in Übersetto Via XV Febbraio Nr. 8, wenn nicht anders schriftlich vereinbart. Zahlungsverzüge, auch wenn nur teilweise, d.h. später als die vereinbarten Termine, werden sofort die Berechnung der Verzugszinsen entsprechend dem um 4 Punkten erhöhten italienische Diskontsatz und zusammen mit den weiteren möglichen Entschädigungssumme für die Wahrungsentwertung verursachen. Die verzögerte Zahlung (d.h. später als 15 Tagen ab dem vereinbarten Termin) wird uns das Recht geben, den Vertrag als annulliert zu verstehen und dem Käufer keinen weiteren und/oder vereinbarten Zahlungstermin zu gewährleisten. Die verspätete oder unterlassene Zahlung einiger Produkte – aus welchem Grund auch immer - gibt unserer Gesellschaft das Recht, die Ausführung aller weiteren Verpflichtungen, einschl. der Lieferung der folgenden Produkte, zu unterbrechen.

**6) Solve et repete.** Auf keinen Fall wird der Käufer die Möglichkeit haben, die Zahlung der Produkte zu vermeiden (auch im Fall wirklicher oder vermuteten Fehler und/oder Mangel der Produkte). Die eventuellen Erstattungen kann der Käufer geltend machen, nur nachdem er die gesamte Summe und die verfallenen Raten bezahlt hat.

**7) Eigentumsrecht.** Die Produkte werden mit Eigentumsrecht gemäß Art. Nr. 1523 und folgenden der italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches verkauft. Der Käufer erhält das Eigentum der Produkte, nur nachdem er die letzte Rate bezahlt hat. Ab Lieferung nimmt er aber auch die evtl. Risiken auf sich.

**8) Garantie für die Fehler der Produkte.** Die Produkte sind gemäß den allgemeinen technischen Bestimmungen über Keramikprodukte, insbesondere gemäß den auf der allgemeinen Boxer-Katalogezusammenfassung genannten Hinweise und den Bereichverwendungen garantiert. Es handelt sich jedenfalls um Produkte erster Wahl mit ausdrücklicher Ausnahme der Produkte zweiter oder dritter Wahl oder der Stockprodukte. Die Garantie ist – wenn nicht anders schriftlich vereinbart - auf den Zeitraum von der Risikoübertragung bis zum Ende des zwölften nachfolgenden Monats begrenzt und sieht auch die Möglichkeit für den Käufer vor, die evtl. vorhandenen Fehler der Produkte bei unserem Werk von 41040 Spezzano (Modena, Italien) in Übersetto Via XV Febbraio Nr. 8 anzumelden. Gemäß Art. Nr. 1495 und folgenden des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches muß aber der Käufer diese Fehler innerhalb 8 Tagen ab Lieferung und Entdeckung anmelden; das erfolgt unter der Bedingung, dass die Produkte nicht verwendet worden sind. Die Garantie bezieht sich nur auf die Ersetzung der fehlerhaften Produkte mit Ausnahme jeder weiteren Anspruch und/oder Erstattung wie, ohne Einschränkungen: Personenschaden, Schäden an anderen Gegenständen als den Produkten, Verdienstaustausch und alle weiteren, bei Vertragsabschluss vorhersehbaren oder vom Käufer vermeidbaren Schäden, mit Ausnahme von Vorsatz oder schwerem Verschulden. Die Verwendung der Produkte oder ihre nicht korrekte oder zweckentfremdete Verwendung verursacht die Verwirkung und den inbegriffenen Verzicht auf jede mögliche Klage und/oder Ausnahme für offenbare oder versteckte Fehler.

**9) Gültiges Gesetz.** Die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen und die von diesen Bedingungen geregelten Beziehungen werden vom italienischen staatlichen Gesetz geregelt.

**10) Zuständiges Gericht.** Für alle Streitsachen, die mit den vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen und den von diesen Bedingungen geregelten Beziehungen verbunden sind, ist das Gericht von Modena zuständig.